

Nouvéllette LA FALE

1 er trimestre 2021



« Guette mei LA FALE » eun miot dé/eud normand tous les jours

ECRIVEZ-NOUS

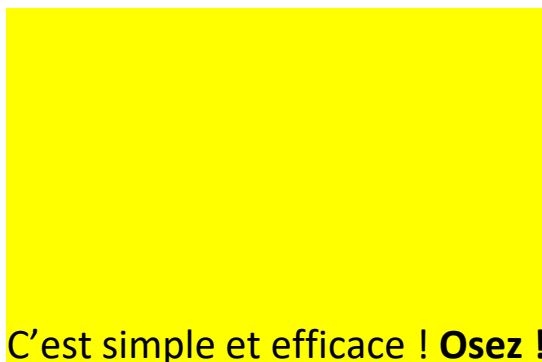
langue.normande@gmail.com

Et dites haut !

Le but de cette première *nouvéllette* est de vous informer sur l'actualité de la langue normande (et même des autres langues) et de l'action de la FALE en tant qu'entité propre ou à travers ses membres, car on ne peut pas faire sans faire connaître.

Mais **dire haut** c'est aussi parler de votre langue...et l'écrire y compris sur vos courriels, au moins pour saluer (faire des portements), ou pour un **déclameu** (disclaimer).

Utilisez votre langue en l'affichant dans votre entreprise, votre commune, votre association, votre maison, votre jardin, sur votre « guette mei » (Facebook).



C'est simple et efficace ! Osez !

Mèfi'-ous du tchian!

RAPPEL : DATE DU COLLOQUE DES PARLERS NORMANDS

Samedi 17 Avril CAEN Conseil Régional.

EDUCATION/PEDAGOGIE les projets.

➔ Conte de Krystin Vesteralen, traduction Alphonse Poulain, enregistrement Remi Pezeril disponible sur le site du conseil Régional et sur Youtube

Le Vuus Meulan/ Voir actualités des associations.

➔ Fiche lien anglais et normand pour les lycées et la classe d'été d'immersion en anglais organisée par la Région Normandie.

➔ Fiche recto/verso présentation générale du normand, liens utiles. Pour les lycées.

➔ Présentation sur panneaux Aquilux sur la pomme et le cidre pour les producteurs locuteurs : Cotentin et Pays de Caux

SPECTACLE

Marionnettes (membriounettes) on répète

Bientôt un spectacle pour petits et grands avec une partie en normand.

Vois ci-après **nouvelles des associations** : éditions du Roi Barbu.

The screenshot shows a digital brochure on the Calameo platform. The main content is a slide with a dark background and yellow text boxes. On the left, there are five photographs of marionettes. The text in the yellow boxes reads: "Jacques est un petit garçon qui vit avec sa maman dans la paroisse. Des aventures vont lui permettre de soulager la misère qui existe dans la maison." and "Notes d'intention de scénographie: La scénographie est pensée pour la souplesse du texte à chaque fois conté, une liberté de mots en direction du très jeune public. La conteuse manipule les marionnettes tout en contant. Les marionnettes vivront entre un château et une ferme posés sur une table. Des lumières mettront en valeur les marionnettes sur l'espace scénique. Les enfants découvriront les objets (vache, arbre, harpe, ouf, poule) rendus visibles par les lumières. Une ritournelle ponctuera le conte afin que les enfants puissent accompagner Jacques dans ses aventures. A la fin du conte : la chanson est chantée dans son intégralité." Below the text are five small icons representing a cow, a tree, a harp, a hen, and an egg. The slide is titled "Jacques de chez nous" at the bottom. The Calameo interface includes a navigation bar at the top with the logo and page number "3 / 11", and a footer with a cookie consent message and a "J'AI COMPRIS" button. At the bottom of the browser window, there is a Bitdefender advertisement for a 50% discount and a Windows taskbar showing the date as 14/03/2021.

ACTIONS

Emploi aidé de la région en alternance 5 mois

Le Béarnais (et locuteur du gascon béarnais) Théo Florence, installé depuis quelques années à Caen, vient rejoindre la FALE et son aventure pour la langue Normande. Il suivra la mise en place du site internet et l'élaboration dynamique de son contenu, assurera le suivi des cafés et des projets d'édition/diffusion. Il aidera aussi à la communication et à l'organisation ou à la participation aux événements : fêno, journées jeux/sports, échanges avec les autres régions et pays (Ecosse...).

Un ou deux stagiaires prévus pour juin.

But augmenter la visibilité de la langue et participer à divers travaux notamment sur le site internet

Deuxième emploi aidé en cours de recrutement (axé communication, relations presse)

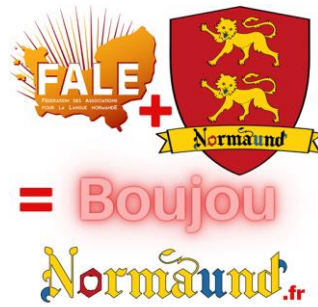
Cafés normands en visio : pour la continuité de ceux-ci et pour trouver un public plus large. A partir du 1 er Avril 19 h Cotentin et 15 Avril et 6 mai 19 h pour IDF et expatriés.

Si vous souhaitez en organiser contactez-nous = > langue.normande@gmail.com

L'acertainement dérogatoire N° 2 est sorti après le 1 et le muche candelle (l'bolumaé). Relais presse, touiteur, ...téléchargements.

Cha fait eun miot d'brit jusqu'à France-Inter émission Popopop, TF1, le Point.

Le premier site marchand bilingue fr/nd est en ligne



=> NORMAUND.FR

RELATIONS PUBLIQUES

- ➔ Recherche du consensus pour éviter l'affrontement politique local sur le sujet de la langue.
- ➔ En mars : réunion ZOOM avec les jeunes conquérants normands avec Ed de Lamaze CR chargé de la langue régionale, J Ph Joly (FALE FSJN) et Sophie Poirey université de Caen
« Qu'est-ce que l'identité normande, le droit, la langue, les activités ludiques, la gastronomie, et tout le patrimoine immatériel en général ? »
- ➔ Contacts réguliers avec la presse sur la langue normande, les langues minoritaires...

Radio / TV

La chouque et la FSJN parlent des jeux et sports normands



DANS LA PRESSE livres sur le normand dans La Manche Libre



EDITION

Projets

- ⇒ Conte pour les enfants en français et expressions météo en normand intégrées, peintures originales/
- ⇒ BD originale en normand/
- ⇒ Contes bilingues et poésies pour les enfants 8/13 ans
- ⇒ Jeu du goblin pour apprendre le normand et la culture régionale (légendes/ géographie/ histoire...)

ICHIN/ ICITTE et ILO



Mars Réunion ZOOM/ youtube avec les galos

Présentation des situations respectives des langues PDF et PPT par JPh JOLY et J Luc Ramet (institut galo et DPLO) / échanges et collaborations (langue, chant, jeux/sports)



Contact avec le Bearn pour la langue et les jeux avec Mathilde Lamothe une normande installée là-bas et impliquée dans la culture régionale. Des échanges en vue.

Achats de livres

Atlas étymologique BRASSEUR N° 4 /Budget 2021

Les Panneaux bilingues

Marchuus/ Marchesieux . Dévoilement mi-Mai. Beaucoup de demandes sont en cours d'étude.

Guette Mei / Face book LA FALE

La pratique du GM La Fale : recherches croisées pour trouver des locuteurs futurs et être référencé sur une vingtaine de sites liés à la Normandie

Nombre = 710 membres

2 à 3 publications par jour : vocabulaire, actualité commentée de façon courte en normand, ce qui se fait ailleurs, expressions, textes divers.

ACTUALITES DES ASSOCIATIONS

Editions du Roi Barbu

fin 2020 :

"La Colline des amoureux" conte traditionnel de Normandie en bilingue fr-normand

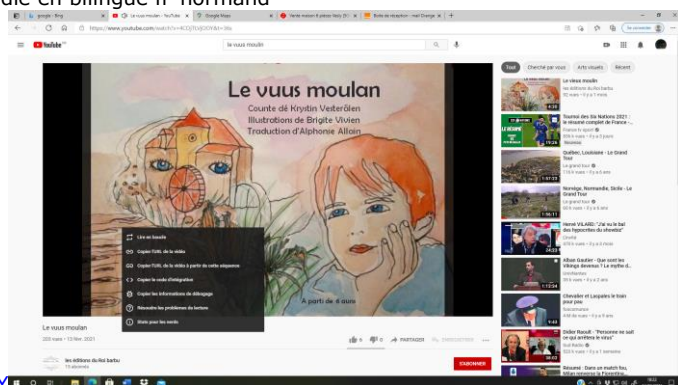
<https://www.youtube.com/watch?v=HVKKKVI4DWU>

>

<https://www.publier-un-livre.com/fr/le-livre-en-papier/1484-la-colline-des-amoureux-bilingue-francais-normand>

En 2021 :

"Le vieux moulin" conte d'aujourd'hui de Normandie en bilingue fr-normand



<https://www.youtube.com/watch?v=4COjTLVjOOY>

>

<https://www.publier-un-livre.com/fr/le-livre-en-papier/2011-le-vieux-moulin-conte-bilingue-francais-normand>

Spectacle "Jacques de chez nous" en bilingue fr-normand

<https://fr.calameo.com/books/00031445269fa008426b0>

>

Sets de table en bilingue fr-normand : les villes et les animaux de la ferme

les projets à venir

recueil du spectacle "Jacques de chez nous" en bilingue fr-normand

>

Les tribulations de don Quichotte en Normandie en bilingue fr-normand

Ce projet vit déjà depuis 1 an (en vidéo et en défis d'écriture) <https://www.facebook.com/litterature.en.feuilleton> eb français.

>

2 recueils de peinture et poésie **en normand**

- Terres de sable (peintre et poète du nord Cotentin)

<https://www.youtube.com/watch?v=4E-rgXLdNIM>

<https://www.publier-un-livre.com/fr/le-livre-en-papier/2026-terres-de-sable>

>

- Rivages (peintre et poète du nord Cotentin)

<https://www.youtube.com/watch?v=GUifdd9KaQ8>

>

La Voix du Donjon

Exposition Goule de Haies les haies prêchent normand

D'lyoù qui vyinnent ? lyoù qui vount ? Qui qu'i fount ? Yen a-t-i pusurs lagues ?
Ya-t-i des malins ? des inquemodes ? des marâtres ? Qui qu'il ount dauns l'idaée ?
*Dounaez-leus chaqueun eun joli p'tit noum ou eun bénoum ou byin eun avernoum...
en normaund byin seu.*

Merquiz touot
chenna sus eune
fuule de papyi d'avou
voute noum... et
enviez voute lette és

Amins du Dounjoun
Mair'rie
50260 Bricbé !

No-z-en reprêchera !

**Envoyez
vos photos**
à : remi@png.org



Ancienne voie du tue-vaques de Bricbé

et à présent à hôtel de Grandval-Caligny

32 rue des religieuses/ Valognes

Fédération des jeux et sports normands

Février 3 eme Concours jeux normands chez les basques espagnols (en liaison avec la FSJN)

Mars Querqueville initiation jeux normands et concours de Tireli (association TEC NOR)

Développement choule

Malgré le confinement le championnat continue. Trois équipes en création à Rouen, Nord Pays d'Auge et dans le Cotentin (Marais, Coutances, St Lô).

Développement boules cachoises

Deux concours envisagés en 2021 et inauguration d'un bouloir en cours de rénovation.

(La Chouque et le pucheux)

Tournoi de Butte

Chaque année le tournoi dans l'Eure rencontre un beau succès que ce soit à Ecaquelon ou la Haye de Routot. Nous espérons passer à deux tournois en 2022 (La Chouque).

Dates prévues = >

Début Mai viaduc de la Souleuvre animation du marché des producteurs locaux/ Divers jeux normands, choule et quilles du Cotentin (TEC NOR et 1066 CAEN)

Mai : premières journées de championnat de choule si les conditions sanitaires le permettent (la Chouque et Choule en Caux)

Animation et stage à Cérences avec l'association rejouets. (TEC NOR)

Mi juin 500 ans Gilles de Gouberville (Tourlaville) tournoi de choule comptant pour le championnat de Normandie. (TEC NOR/ Choule hâot Cotentin)

Juillet propositions de jeux marins pour la fête de la mer à Cherbourg (FSJN, TEC NOR)

Septembre

Fêno Rouen (La Chouque et FSJN)/ Les informations seront bilingues sur les « kakémono ».

Journée de championnat de choule à Fontaine Etoupeffour (14) (1066 CAEN)

Octobre

Projet de rencontre Shinty/ Choule avec les écossais expatriés (FSJN)

Fête de la pomme Caen : divers jeux normands et choule (1066 CAEN)